

Doblaje de Voz con ElevenLabs

En este capítulo, exploraremos las herramientas de ElevenLabs para el doblaje de voz, un recurso esencial en la traducción y localización de contenido audiovisual. ElevenLabs permite crear doblajes de alta calidad, facilitando la adaptación de material a diferentes idiomas de forma eficiente y profesional. Además, realizaremos una breve comparación entre ElevenLabs y Heygen, otra plataforma popular en el ámbito del doblaje de voz.

Comparación entre ElevenLabs y Heygen

ElevenLabs y Heygen son plataformas que utilizan inteligencia artificial para doblaje de voz, pero cada una tiene sus fortalezas particulares:

- **Heygen:** Destaca por su capacidad avanzada de sincronización labial (*lipsync*), que alinea el movimiento de los labios con el audio traducido, proporcionando un resultado visualmente natural. Esta característica es especialmente útil para doblajes en videos donde el realismo visual es prioritario.
- **ElevenLabs:** Se distingue por su modelo de síntesis de voz, que genera voces de alta calidad con un tono natural y preciso. ElevenLabs es ideal para proyectos en los que la calidad auditiva es la prioridad, como audiolibros, *podcasts* y contenidos en los que el realismo en la voz es más importante que la sincronización labial.
- **Elección de Plataforma:** La elección entre ElevenLabs y Heygen dependerá de las necesidades específicas del proyecto. Si el objetivo es un doblaje visualmente impecable, Heygen es una excelente opción; si la prioridad es la autenticidad y calidad de la voz, ElevenLabs es preferible.

ElevenLabs: Dubbing Studio

El Dubbing Studio de ElevenLabs es una herramienta diseñada para gestionar y personalizar proyectos de doblaje, permitiendo a los usuarios traducir y ajustar contenido en varios idiomas de manera detallada.

Acceso a Dubbing Studio

Para acceder a la función de doblaje, se debe ubicar la sección "Dubbing Studio" en la plataforma. Desde aquí, se gestionan todos los proyectos de doblaje y se configuran los parámetros de cada proyecto.

Crear un Nuevo Proyecto de Doblaje

Para iniciar un proyecto de doblaje, selecciona la opción "Create new dub". Esto abrirá una interfaz donde puedes configurar los detalles del proyecto:

Nombre del Proyecto: Asigna un nombre descriptivo que facilite la identificación del proyecto en la biblioteca.

Idioma de Origen y Destino: Selecciona el idioma del audio original y el idioma al que se desea traducir. ElevenLabs incluye una opción de detección automática de idioma ("Detect") para simplificar el proceso.

Fuente de Audio o Video:

- Subir Archivo (audio o video): Permite cargar archivos de hasta 500 MB y 45 minutos de duración.
- Importar Video desde URL: Permite importar videos directamente desde plataformas como YouTube y TikTok.
- Subida Manual con CSV: Permite subir un archivo de video junto con un archivo CSV que contenga la transcripción, incluyendo el hablante y el tiempo de inicio y fin de cada intervención.

Crear Dubbing Studio (Edición Avanzada)

Al activar la opción "Create Dubbing Studio", se habilita el modo de edición avanzada en el editor de ElevenLabs. Esta opción permite:

- Edición y Control Detallado: Ajustar la transcripción, seleccionar diferentes voces y controlar aspectos como el tono y la emoción de cada intervención.
- Reducir el Uso de Caracteres (Marca de Agua): Añade una marca de agua en los videos para reducir el coste del doblaje en términos de créditos.
- Número de Hablantes: Especifica el número de personas que hablan en el audio, permitiendo a ElevenLabs reconocer automáticamente cada voz o configurarla manualmente.
- Rango de Tiempo a Doblar: Define un segmento específico del audio que se debe doblar, útil para ahorrar créditos en proyectos en los que solo se necesita traducir una parte del contenido.
- Coste del Doblar: La plataforma calcula el coste del proyecto en créditos, de acuerdo con la duración del audio, el número de hablantes y el uso de funciones avanzadas.

Ejemplo de Doblar de Audio

Para comprender el proceso de doblaje en ElevenLabs, seguiremos un ejemplo práctico:

Subir el Archivo de Audio

- Seleccionar y Subir el Archivo: Carga el archivo de audio que deseas doblar en el Dubbing Studio.
- Definir el Número de Hablantes: Indica el número de personas en el audio para que ElevenLabs pueda diferenciar las voces.

- Especificar el Rango de Tiempo: Selecciona el fragmento del audio a doblar si no necesitas traducir el archivo completo.
- Verificar el Coste: Confirma el coste del proyecto antes de iniciar el proceso de doblaje, especialmente si trabajas con un presupuesto de créditos limitado.

Ejemplo de Doblar con *Proofreading* (Revisión)

La opción de “*proofreading*” es especialmente útil para garantizar la precisión en contenidos técnicos o específicos, como tutoriales o documentales.

- Crear un Nuevo Proyecto de Doblar: Sigue los pasos iniciales para configurar un proyecto de doblaje.
- Acceder a la Edición Avanzada (Dubbing Studio): Activa el editor avanzado para revisar y editar la transcripción antes de generar el audio.
- Editar el Texto: Revisa y corrige las transcripciones generadas automáticamente para asegurar la precisión en el contenido.
- Regenerar Audio: Una vez realizada la revisión, se regenera el audio para aplicar los cambios al doblaje.
- Cambiar Voces: En el editor, puedes seleccionar voces distintas para cada hablante, incluyendo voces predefinidas o clones generados a partir del audio original.

Voiceover Studio

Además del Dubbing Studio, ElevenLabs ofrece Voiceover Studio, una herramienta diseñada para añadir voces en *off* a videos sin necesidad de traducir el contenido.

Funcionamiento de Voiceover Studio

El Voiceover Studio permite generar narraciones de fondo para videos, ideal para crear contenidos en los que no se requiere doblaje, sino la adición de una voz explicativa o descriptiva. Las características de esta herramienta incluyen:

- Selección de Voz: Los usuarios pueden elegir entre voces clonadas del audio original o utilizar voces de la biblioteca de ElevenLabs.
- Ajuste de Efectos y Volumen: Permite personalizar los efectos de sonido y el volumen de la voz en *off* para una mezcla equilibrada.

Aplicaciones de Voiceover Studio

Voiceover Studio es particularmente útil en la creación de contenido educativo, tutoriales en video y materiales de *marketing*, donde la voz en *off* desempeña un rol informativo y no requiere sincronización labial con los personajes en pantalla.

Observaciones Claves

- **Herramientas de Doblaje Potentes y Flexibles:** ElevenLabs proporciona un sistema de doblaje avanzado con opciones de configuración para satisfacer diferentes requisitos de doblaje y locución.
- **Calidad de la Voz Sintética:** Las voces generadas por ElevenLabs se destacan por su naturalidad y precisión, adecuadas para proyectos que demandan una calidad auditiva elevada.
- **Coste Variable:** El coste de los proyectos de doblaje varía según factores como la duración del audio, el número de hablantes y la activación de opciones avanzadas, como el *proofreading*.
- **Voiceover Studio como Alternativa a la Traducción:** Esta herramienta es una excelente opción para añadir voces en *off* a videos sin la necesidad de traducir el contenido original, permitiendo narraciones adicionales o explicativas.

Conclusión

ElevenLabs se presenta como una plataforma completa y versátil para doblaje y voz en *off*, con herramientas avanzadas como el Dubbing Studio y Voiceover Studio que permiten adaptar contenido audiovisual a diferentes idiomas y contextos. Su precisión en la generación de voces sintéticas y la flexibilidad de sus opciones de edición hacen de ElevenLabs una herramienta esencial para creadores de contenido, empresas de localización y productores que buscan mejorar la accesibilidad de sus proyectos en múltiples idiomas. La plataforma facilita tanto el doblaje completo como la adición de narraciones de fondo, ofreciendo opciones personalizadas para una variedad de necesidades en la producción audiovisual.